

琉球大学学術リポジトリ

トルドラとモンポウの歌曲研究 ― 歌曲における<カタルーニャ・ルネサンス>の意味―

メタデータ	言語: 出版者: 服部洋一 公開日: 2021-12-15 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 服部, 洋一, Hattori, Yoichi メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/18967

トルドラとモンポウの歌曲研究

< 第 II 卷 >

VI . 楽譜集

東京芸術大学 大学院音楽研究科

博士後期課程 声楽専攻

博音 18

服部洋一

VI. 楽譜集 目次

1. エドゥアルド・トルドラの歌曲作品

ハッカとタイムと Menta i farigola	4	コケコココー! Cocorococ!	87
あいびき Festeig	6	妖精の道 Camins de fada	93
言葉なきロマンス Romança sense paraules	10	悔恨 Recança	97
杏子と幼い収穫者 Els obercoocs i les petites	12	忘却の歌 Cançó de l'oblit	101
海は喜んでいて La mar estava alegre	15	アナクレオン風 Anacreóntica	104
五月 Maig	18	迷いの歌 Cançó incerta	109
四月 Abril	22	気にせず歌って過ぎよ Cançó de passar cantant	113
吟遊詩人の歌 Canticel	26	楽しい遊び Platxèria	117
畑に眠る麦束 Les garbes dormen al camp	28	聖金曜日 Divendres Sant	120
組曲《ハックベリーの木陰》 L'OMBRA DEL LLEDONER		《9つのカタルーニャ民謡》 NOU CANÇONS POPULARS CATALANES	
I. ハックベリーの木陰で A l'ombra del lledoner	33	I. 早起きをして Matinet me'n llevo jo	124
II. 別れの歌 Cançó de comiat	39	II. 雀 El pardal	125
III. 見習い水夫の歌 Cançó de grumet	42	III. 俺たちはマタローから De Mataró vàrem venir	127
IV. 揺りかごの歌 Cançó de bressol	48	IV. オリーブ畑の花 Flor d'olivar	129
V. ガレー船の暮らし la vida de la galera	51	V. 王様はおふれを出されて El rei n'ha fetes fer crides	130
[ホセ・スピラによる《ハックベリーの 木陰》カスティリア語訳 モディエ譜]	58	VI. ああ、世に出ていく若者たちよ Ai, minyons que aneu pel món	131
聖ルシア祭の恋歌 Romanç de Santa Llúcia	67	VII. 金の橋の下で Sota el pont d'or	133
海のほとりの緑の葡萄畑 Vinyes verdes vora el mar	71	VIII. 新しい歌(山賊の歌) Una cançoneta nova	134
通り過ぎ行く恋人(アエル)の歌 Cançó de l'amor que passa	75	IX. アラバウよ怖れることはない No t'espantis, Alabau	136
山に A muntanya	83		

組曲《唇に薔薇を》

LA ROSA ALS LLAVIS

- I . もしもおまえが遠くに行ったら 138
Si anessis tan lluny...
- II . 残り香のするハンカチは 140
Mocador d'olor...
- III . されど彼女のまなざしは 144
I el seu esguard...
- IV . そして風はひなげしの花の中に 147
I el vent deixava la rosella...
- V . 恋人よ、私は君の部屋へ行こう 151
Seré a ta cambra amiga
- VI . 朽ちずあれ 愛よ 154
Visca l'amor

組曲《6つの歌》

SEIS CANCIONES

- I . 陽気な娘 159
La zagala alegre
- II . 母さん、僕は瞳に魅せられた 165
Madre, unos ojuelos ví
- III . 聖フアン祭の朝 170
Mañanita de San Juan
- IV . 誰も幸福な者など 174
Nadie puede ser dichoso
- V . 小歌一棕櫚の樹をめぐり飛ぶ者よ 178
Cantarillo
- VI . お前のことを知ってから 182
Después que te conocí

《12のスペイン民謡》

DOCE CANCIONES POPULARES ESPAÑOLAS

- I . とんがり棒で 187
Con el picotín
- II . パン売りの娘 189
La panaderita
- III . 泣くのはおよし、お嬢ちゃん 191
No llores, niña
- IV . ラタプラン—3つの太鼓 193
Rataplán!- Els tres tambors
- V . ラ・バンバ—ブランコ 195
La "bamba"- El columpio
- VI . かわいい子犬 197
La perrita chita
- VII . その鳥は緑色してた 199
El pájaro era verde
- VIII . キリエ・エレイソン — クリスマスの夜 201
El "Kyrie Eleison"
- IX . ロレンソとカタリーナ 203
Lorenzo y Catalina
- X . かつて市場で 205
Una vez en el mercado
- XI . クロ・クロ 207
Clo-clo
- XII . おいらの持ってる苗木 209
Tengo un arbolito
- ハリエニシダの花 211
As froliñas dos toxos
- モンツェニユの水彩画 213
Aquarella del Montseny

2. フレデリク・モンボウの歌曲作品

灰色の時間 L' hora grisa	216	組曲《2つのメロディー》 DOS MELODÍAS	
迷いの歌 Cançoneta incerta	218	I. パストラル (牧歌) Pastral	269
迷いの歌 (初版楽譜) Cançoneta incerta	222	II. 川面に雨が降る Llueve sobre el río	271
組曲《4つのメロディー》 QUATRE MELODIES		縁日の歌 Cançó de la fira	274
I. 道の辺の薔薇 Rosa del camí	226	魂の歌 Cantar del alma	278
II. 緑葉のカーテン Cortina de fullatge	228	シルの砂金とりの乙女 Aureana do Sil	281
III. 定かならぬこと Incertitud	230	サン・マルティ San Martí	283
IV. 雪 Neu	232	最初のあゆみ Primeros pasos	286
組曲《3つの遊び歌 (1926)》 TRES COMPTINES (1926)		組曲《ベッケルの詩から》 CANCIONES BECQUERIANAS	
I. 荷馬車の上で Dalt d'un cotxe	234	I. 大地と空とが微笑みを与える今日 Hoy la tierra y los cielos me sonrien	289
II. 鵲マルゴ Margot la pie	236	II. 目に見えぬ空気の粒子が Los invisible átomos del aire	291
III. 月の兎がプラムを噛る He vist dins la lluna	238	III. 私は炎と燃える Yo soy ardiente, yo soy morena	293
雲 Le nuage	240	IV. 私にはその理由がわかる Yo sé cual el objeto	296
組曲《夢のたたかい》 COMBAT DEL SOMNI		V. 黒い燕たちは還り Volverán las oscuras golondo- rinas	299
I. 君の上には花だけが Damunt de tú només les flors	246	VI. 巨大な波濤 (なみ) よ Olas gigantes	305
II. 今夜同じひとつの風で Aquesta nit un mateix vent	251	組曲《ポール・ヴァレリーの詩 による5つの歌》	
III. 海のような君を予感していた Jo et pressentia com la mar	255	CINC CHANSONS SUR DES POÈMES DE PAUL VALÉRY	
IV. 私の命を浄めておくれ Fes-me la vida transparent	259	I. 偽りの死 La fausse morte	310
組曲《3つの遊び歌 (1943)》 TRES COMPTINES (1943)		II. ほのめかし L'insinuant	313
IV. アセリン・アセラン Aserrín, aserrán	263	III. 消えた葡萄酒 Le vin perdu	316
V. パリの可愛い女の子 Petite fille de Paris	265	IV. 空気の精 Le sylphe	321
VI. ピト・ピト・コロリート Pito, pito, colorito	267	V. 足どり Les pas	324

MENTA I FARIGOLA

Poesia de
I CARNER

Música de
E. TOLDRA

Un poc mogut

p
Men - ta, fa - ri - gó - la, ru - dal ro - ma - ni

p
curt.

tranquil.

U - na ve - lla, ve - lla com un per - ga - mi, al nas les u - lle - res, a la mael mit -

jó, surt a la fi - nes - tra guai - ta l'ho - rit - zó

Ped.

I com ca - da di - a, en ins - tant pa - rell, la ve - lla ge -

me - ga pre - gant pel don - zell que a tretze anys l'ai - ma - va. Tretze

poquissim re - tingut

anys! sie - raa - hi! Men - ta, fa - ri - go - la, ru - dai ro - ma - ni.

lleuger

FESTEIG

(1915)

Poesia de
J. MARAGALL

Música de
E. TOLDRA

Moderadament.

amb molt íntima expressió.

So - ta les es - tre - lles, d'es - pat - lles al

pp

The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part begins with a series of chords in the right hand and a single note in the left hand. The vocal line starts with a rest followed by a melodic phrase.

mar, u - na gal - tahu - mi - da, fres - ca de se - re - na,

The second system continues the musical score. The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The vocal line continues with a melodic phrase.

u - na gal - ta su - au i ple - na és ben dol - ça de be - sar.

The third system concludes the musical score. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal line ends with a melodic phrase.

Toldra

En-tre dos si - len - cis, bés si - len - ciós, com va - res dei - xar - nos tre - mo -

cresc. poc a poc.

-lant tots dos, dins la nit qui - e - ta, amb dei - xos ar -

f *pp*

-dents de la mig - di - a - da i dels ter - rals vents.

El re - be - res si - len - cio - sa, mos lla - vis, dol - gos en -

-car, te van pre-gun-táu - na co - sai tu nom vas con - tes - tar.

estragando.

quasi ad lib. Què vaig pre-gun - tar - te?... *a temps.* Sols re - cor - doel

pp *p*

bes i que se sen - ti - a la ple - na mar al - ta.

Tu, to - ta cai - gu - da, sem - bla - ves ma - lal - ta... Oh, —

— nohi tor - na - ré mai més. Prô la flon - ja gal - ta rui -

pp *p*

-xa-daamb se - re - na, so - ta de ma bo - ca, d'es - pat - lles al

ample
mf

mar; prô la xa - fo - go - sa nit d'A - gosti se - re - na,

ben ample.
f

ai! — com la po - drèo - bli - dar?

detenint. *a temps.*
p *ppp*

ROMANÇA SENSE PARAULES

(1915)

Poesia de
J. MARAGALL

Música de
E. TOLDRA

Alegrement; sense corre, però.

En la pl- ca de la font ne day na ro- sa ver- me- lla a- co-

f *p*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 2/4 time and begins with a melody of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. Dynamics include *mf* and *p*.

ta da) raig del bruc hi beu — u- na jo- ve - ne- ta per la bar- bai coll a-

fp

The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'beu' and a slur over 'u- na jo- ve - ne- ta'. The piano accompaniment includes a *fp* dynamic marking.

vall li re- ga- la l'ai- gúa fres- ca; els ger- ma- nets mes pe- tits riu que riu de la mu-

The third system continues the musical score. The vocal line has a slur over 'vall li re- ga- la l'ai- gúa' and another slur over 'els ger- ma- nets mes pe- tits riu'. The piano accompaniment continues with a steady bass line.

lle- na; e- lla riu i beu en- sems (al cap de vall s'en nu- e- ga

poc retintut *a temps* *ten.*

poc retintut *a temps* *p* *of* *ten.*

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a slur over 'lle- na; e- lla riu i beu en- sems' and another slur over '(al cap de vall s'en nu- e- ga'. The piano accompaniment includes dynamics *poc retintut*, *a temps*, *p*, *of*, and *ten.*

Tots se po - sen a xis - clar, s'es - va - lo - ten i s'a - le - gren —

l'el més pe - ti - tet de tots en bres - sol dins la ca - se - ta al sen -

sobtadament *p*

tir a quell bro git, tot nu - er, riu i per - ne - ja i es po - sa a can - tar tot sol —

creixent

— u - na ro - man - ça sens lle - tra.

p *pp* *f*

11 *Largo*

Els obercocs i les petites collidores

(1915)

Lletra de J. CARNER

Música de E. TOLDRÀ

Comodament mogut

p
sempre lligat

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The music is marked *p* (piano) and *sempre lligat* (always connected).

mf Diu I - ris a Myr - ti - la:

The vocal line begins with a half rest followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

O, a - mi - ga jo no sé!... Tants obercocs hi deixes damunt l'o - ber - co

The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a more active right hand with chords and moving lines. Dynamics include *p*.

quê? O I ris prou m'a -

The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*.

12
Toldrà

gra - da men - jarne a tor - be - llins i sentir l'or a - le - gre com ra - ja bo - ca en.

dins. Mès ar - riba el mal temps i aprop d'un flam fu -

rient jo sen - to en la teu - la - da dan - çar teu - les i

vent i em plau quan nos - tre

creix.

ma-re ve-ient-nos en-tris-tits i com freguèm els nas-sos i com bu-fèm els

creix.

f un poc ample

p

dits, ens du-gui ri-o-le-ra quan cau la neu a

f

Temps primer

p

poc ret.

flocs un pot amb con-fi-tu-res de pres-secs ó o-ber-

p Temps primer

pp

poc ret.

a temps

minvant

COCS.

a temps mf

pp

A Xavier Nogués
LA MAR ESTAVA ALEGRA

Poesia de
J. MARAGALL

(1916)
Música de
E. TOLDRA

Mosso, deciso.

f vigoroso.

La mar es - ta - va -

mf

- le - gra — a - quest mig - di - a: — tot e - ra

brill i crit i flor d'es - cu - ma, per - què fe - ia molt

cresc.

sol iel vent cor - ri - a.

Al lluny se

p subito.
p

ve - iaun gran man - fell de bru - ma.

cresc.
Da - munt les o - nes amb les ve - les

-dre-tes; ————— *f* les bar - ques hi brin -

-ca — ven com ca — bre — tes. ————— *ff*

A En Emili Vendrell

MAIG

(1920)

Lletra de T. CATASÚS

Música de E. TOLDRÁ

Tranquil (♩ = 66)

p Te-rra qui flo-reix,

pp

mar qui s'hien-can-ta, su'a-vis-sim bleix

mf de vi-da tri-om-fan-ta. *p* Plu-ges cris-ta-

lli - nes, aigues re - fle - xant tendròs in - fan - ti - nes

qui ri - uen bri - llant. *p* *poc mes mogut* Cla - re - tat so -

no - ra, *p* *tran - quil com avans* nú - vol qui s'hi pert, au - ra qui aï - xa -

mo - ra la tendror del vert. *un poc accet.* Bor - doneig su -

au d'a - be - lles.

8

8

sense aprettar

Pro - fun da, si len - cio sa, pau d'un ho - ra fe

una mica marcat

p.

p.

p.

8

cun - da.

pp

p

Món re - jo - ve - nit, a - mor qui hi es -

cla - ta, *mf* de - li - ciòs o - blit de les nits de

pla - ta, quan el ple - ni - lu - ni de Maig, *cresc.* *f* si - len - ciòs, *mf* de

poc rit. *a temp.*

qual - que in - for - tu - ni sembla di a les flors.

p *dism.* *p*

perdentse

ppp

A N' Andream Fornells

ABRIL

(1920)

Lletra de T. CATASUS

Música de E. TOLDRA

Assats animat; sempre airoso (♩ = 126)

Piano introduction in 3/2 time, key of B-flat major. The music is marked *p* and consists of a flowing melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

Rigorosament a temps. Sempre lligat

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is marked *mp* and the piano accompaniment is marked *p*. The lyrics are: Trè-mo-la ri-a-lla de-di-a dau-

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is marked *mp* and the piano accompaniment is marked *p*. The lyrics are: rat; ven-ti-jol qui ca-lla en la inmen-si-tat. Pal-pi-tanta i

jo-ve magestat d' A - bril; ves-ti-du-ra no - va dels arbres.

So - til di - ã - fa - na i clã - ra de - li - cia del

vert, amb que el mon, su - a - ra, de llum s'ès co - vert quan el fon - tin -

yó tre - mó - lanit, sen - ti - a la se - va fres - có tor - na - da a - le -

f
gri - a.

f *p* *mf* *poquissim retintut*

à temps un aiquet calmat
mp
Plu - ja len - ta i blan - ca de flors d'at - met - llé, - qui - cau de la

pp

cresc. - - - mf
bran - ca quan l'o - rat - jol vè. -

Al temps primer
mf *pp*

f
No - ies pels por -

cres - - - cen - - - do - - - f

tals; fi_nes_tra en_ra_ma_da; fes_tes.ma_ti_nals xo_pes de ro -

sa_da. I pas_sa l'A -

mp a tempo

poco tintut

dism. *ppp* *p*

bril. demunt de pon_ ce_ lles, xa_mós i gen_til cantant ca_ra -

cresc. *f*

mf

me_lles.

sense retenir gens

ff *p* *pp*

A Joan Mirambell
CANTICEL

(1923)

Poesia:
J. CARNER

Música:
E. TOLDRA

Molt moderat (♩. = 48) *p*

VEU

PIANO

pp *Ped.*

Per u - na ve-la en el mar blau da-rl - a un

cep-tre; — per u - na ve - la en el mar blau ceptre i pa-

lau. — Per l'a - la lleu d'u-na vir - tut mongoig da-

Ped. *creixent mica en*

mf

rí - a, — i el tros que em res - ta, mig romput, de jo - ven -

mica *f*

tut. — *p* *molt tendre*

Per u - na flor de ro - ma -

p *tranquil*

pp *p*

ní l'a - mor da - rí - a — *p*

per u - na flor de ro - ma -

p *pp*

calmat *a temps*

ní *pp* l'a - mor do - ní. —

pp *Led.* *

A Josep Maria de Sagarra

LES GARBES DORMEN AL CAMP

(1923)

Poesía de
J. M. DE SAGARRA

Música de
E. TOLDRA

Moderat

Les gar - bes dor - men al camp. Déu els do bo na dor -
mi - da — Se - guex la gúatlla re - clam, la nia ra — da a - vor -
ri - da. — Ju - li - ol ens durí a - rà dins la pos - ta be - ne -
i - da — Les gar - bes dor - men al camp que la se - ga ja es fi -

ni - da. *suavissim* *poquissim retingut*

Ped *pp* *Ped* *Ped* *

El re - pòs del verd fu - òram a l'o - ce - lla - da con - vi - da. Les

a temps. *poc creixent*

Ped * *Ped* * *Ped* *

gar - bes dor - men al camp gar - bes se - ques sen - se vi - da. Passa l'eu ga com un

f *un poc animat*

p *f* *un poc animat.* *mf*

llamp sen - se fer cas de la bri - da. Les gar - bes dor - men al camp ll'ombra l'haes fe - re

mf *a tempo*

a tempo *p*

i - da.
f decidit i molt poc apressat retenint
 a temps
ten.
ped. *

dolc.
 Al, en-ca-ra ser-voel ram, i l'es-ti-madags par - ti - da.
pp

un poc apressat calmat
f *ten.* temps just
p *pp*
ten. *ped.* Les

gar- bes dor-men al camp. Déu els do bo- na dor- mi- da.
 * *ppp* *ped.* sense retenir

A L'OMBRA DEL LLEDONER

A LA SOMBRA DEL ALMEZ

CINCO CANCIONES PARA CANTO Y PIANO

(1924)

Poesías de TOMAS GARCES
Letra castellana de JOSE SUBIRA

Música de
EDUARDO TOLDRA

17919

UNION MUSICAL ESPAÑOLA
EDITORES
Carrera de San Jerónimo, 26 y Arenal, 18
MADRID

Al meu mestre Lluís Millet

A L'OMBRA DEL LLEDONER

CINC CANÇONS
PER A CANT I PIANO

A l'ombra del lledoner
Cançó de comiat
Cançó de grumet
Cançó de bressol
La vida de la galera

A LA SOMBRA DEL ALMEZ

CINCO CANCIONES
PARA CANTO Y PIANO

A la sombra del almez
Canción de despedida
Canción de grumete
Canción de cuna
La vida de la galera



Poesías de TOMAS GARCES

Letra castellana de JOSE SUBIRA

Música d'EDUARD TOLDRA

UNION MUSICAL ESPAÑOLA

EDITORES

Carrera de San Jerónimo, 26 y Arenal, 18

MADRID

A l'ombra del lledoner.

E. Toldrà

Moderat. (Comodament mogut.)

pouquíssim i tingut, a temps.

p

p

A

l'om - bra del lle-do - ner u - na fa - dri - re - ta plo - ra. La

tar - da mor dal't del cim i llis - ca per la ros - so - la,

l'es-fi-la-gar-sen els brucs, la te-ne-bra se l'em-por-ta.

mf La ro-ia plo-ra d'en-yor: el lle-do-ner ro fa om-bra. *p* Fa-

-dri-ra, l'a-mor és lluny; en-llà, la ca-re-na

fos-ca. *mp* Si pas-sa un ca-va-ller... Du el ca-vall blanc de la
Lleugerament més mogut

bri - da. L'arbre li dó-na re - pòs, l'o -

trouant ----- *al* ----- *temps primer*

- rat - ge, man - yac, a - rri - ba. Al

mf *p* *pp*

cel la llum del es - tel és la ro - sa - da del

pp

di - - a. Ca - va - ller, l'a - mor es

p *ppp*

lluny; amb l'om braielcant fu - gi - a. . Fa -

- dri - na, l'a - mor es lluny; per l'am - pla - pla - na ca -

- mi - na. *poquissim retingut*

a temps... La nit sos - pi - ra: la nit, el

bosc, la ri-e-ra cla-ra. Les bran-ques del lle-do-

- rer son fi-res i des-pu-lla-des;

fu-lla i o-cell n'han fu-git pe-ro hi cre-ma l'es-te-la-da.

p

mf Les branques del lle-do-rer son fi-res i des-pu-lla-des.

mf *pp*

p

Fa - dri - na, l'a - mor, es lluny; de -

pp

..... creix una mica

p

- ma - na'l a pun - ta d'al - ba quan l'om - bra del lle - do -

p

- rer s'a - llàr - gui com un mi - ra - cle.

p

p

moltoquissim ret.

a tempo

pp

And. *

Cançó de comiat

E. Toldrà

Un poc mogut.

mp

A -
Els

- deu, ga lant terra, a - deu! A - deu - si - au, vin - ya ver - da, flor se - ca del ca - mi -
ceps fa - ran bon ra - im i llum viva les es - tre - lles. Vin - dran les nits de l'es -

p

mf

- nal lle - do - rer de bo - na om - bre - ta. Ja - ro m'as sec al pe - dris ni me
- tiu, la mar qui - e - ta i es - te - sa llam - brant so - ta el cop dels rems, ta - lla -

mf

bre-ça la ri - e - ra. A - deu, ga - lant te - rra, a -
- da per la ca - re - na.

- deu. Les il·les d'aquell ban - cal son om - bre - ja - des i fres - ques. Els
Vin - dran les nits de l'es - tiu, la tar - dó i la pri - ma - ve - ra, les

le - do - ners de la font han tret u - na fu - lla tendra i els ceps fa - ran bon ra -
boi - res que bai - xa el cim, el crit de les a - re - ne - tes. I sempre el res - pir del

- im quan els o - re - gi el se - tem - bre. A - deu, ga - lant
mar i el bu tec de les es - tre - lles

te - rra, a - deu. ^{1^a} deu. ^{2^a} A - deu, mun - ta - nya, pe - dris,

creix un xic
pa - ret blanca de l'es - gle - sia, ai - gua cla - ra de la fort, pla - ta de les o - li -

pp *Teo.* * *Teo.* * *Teo.* * *Teo.* *

pp sobtat

creix un xic
- ve - res, o - lor mu - lla - da dels horts, es - tre - lla, ri - e - ra,

Teo. * *Teo.* * *Teo.* * *Teo.* * *pp sobtat...* * *Teo.* *

p calmat

a temps
ve - la. A - deu, ga - lant te - rra, a - deu.

p *Teo.* * *Teo.* * *Teo.* * *Teo.* * *pp* *un poc retingut*

b calmat *Teo.* * *Teo.* *